



ĀL-E-‘IMRĀN
(Revealed after Hijrah)

1. In the name of Allāh, the Gracious, the Merciful.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

2. Alif Lam Mim.†

اَلَمْ ②

3. Allāh is He beside Whom there is no god, the Living, the Self-Subsisting and All-Sustaining.

اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۝ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ③

*4. He has sent down to thee the Book containing the truth *and* fulfilling that which precedes it; and He sent down the Torah and the Gospel

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۚ وَ اَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْاِنْجِيلَ ④

*5. Before *this*, as a guidance to the people; and He has sent down the Discrimination. Surely, those who deny the Signs of Allāh shall have a severe punishment. And Allāh is Mighty, Possessor of the power to requite.

مِنْ قَبْلُ هٰذِیْ لِّلنَّاسِ ۚ وَ اَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ اِنَّ الْاَزِیْنَ كَفَرُوْا بِاٰیٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذٰبٌ شَدِیْدٌ ۝ وَاللّٰهُ عَزِیْزٌ دُوْٰ اِنْتِقَامٍ ⑤

6. Surely, nothing in the earth or in the heaven is hidden from Allāh.

اِنَّ اللّٰهَ لَا یَخْفٰی عَلَیْهِ شَیْءٌ فِی الْاَرْضِ وَلَا فِی السَّمٰوٰتِ ⑥

7. He it is Who fashions you in the wombs as He wills; there is no God

هُوَ الَّذِیْ یُصَوِّرْکُمْ فِی الْاَرْحَامِ

† i.e. I am Allāh, the All-Knowing.

*4. & 5. He has sent down to thee the Book containing the truth *and confirming that* which precedes it; and He sent down the Torah and the Gospel before *this*, as a guidance to the people; and He has sent down the Discrimination.

Note: The word *muşaddiqan* (مُصَدِّقٌ) has a wider application than the expression ‘fulfilling’ used in the original translation. It means confirming the truth of previous revelations as well as fulfilment and realization of the prophecies contained therein. In the light of this perhaps it would be more appropriate to translate the verse under study as above in the footnote.

Al-furqān (الْفُرْقَانُ) means incontrovertible truth as well as anything which clearly distinguishes something from another; as such it works as a criterion.

but He, the Mighty, the Wise.

كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ④

8. He it is Who has sent down to thee the Book; in it there are verses that are decisive in meaning—they are the basis of the Book—and there are others that are susceptible of different interpretations. But those in whose hearts is perversity pursue such thereof as are susceptible of different interpretations, seeking discord and seeking *wrong* interpretation of it. And none knows its *right* interpretation except Allāh and those who are firmly grounded in knowledge; they say, 'We believe in it; the whole is from our Lord.'—And none heed except those gifted with understanding.—

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ
مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ
وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ
مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ
تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۗ
وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ
أَمَّا بِهِ ۚ كُلُّ مَثَلٍ عِنْدَ رَبِّنَا ۚ
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑤

9. 'Our Lord, let not our hearts become perverse after Thou hast guided us; and bestow on us mercy from Thyself; surely, Thou alone art the Bestower.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا
وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ
أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑥

10. 'Our Lord, Thou wilt certainly assemble mankind together on the Day about which there is no doubt; surely, Allāh breaks not *His* promise.'

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ
فِيهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ⑦

R. 2.

11. Those who disbelieve—their possessions and their children shall not avail them at all against Allāh; and it is they that are the fuel of the Fire.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا ۚ وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ⑧

12. *Their case is* like the case of the people of Pharaoh and those before them; they rejected Our Signs; so

كَذَٰلِكَ أَلْ فِرْعَوْنَ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ